

Porównanie tłumaczeń Liczb 19:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Człowiek natomiast, który skałał się, lecz nie oczyścił się – taka dusza zostanie wycięta spośród społeczności; (taki) bowiem zanieczyścił miejsce święte JAHWE, nie został skropiony wodą na nieczystość – i jest on nieczysty.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Człowiek natomiast, który skałał się, ale się nie oczyścił, zostanie usunięty ze wspólnoty, ponieważ zbezcześcił miejsce święte JAHWE, nie został skropiony wodą oczyszczenia i trwa w stanie nieczystości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A człowiek, który stał się nieczysty, a nie oczyścił się, zostanie wykluczony spośród zgromadzenia, gdyż ta dusza zbezcześciła świątynię JAHWE. Człowiek ten nie został pokropiony wodą oczyszczenia i jest nieczysty.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A mąż, któryby nieczystym będąc nie oczyścił się, wykorzeniona będzie ta dusza z pośrodku zgromadzenia, bo świątnię Pańską splugawił; wodą oczyszczenia nie będąc pokropionym, nieczystym jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli kto tym sposobem nie będzie oczyszczony, zginie dusza jego z pośrodku zgromadzenia, bo świątnię PANską splugawił, a nie pokropion jest wodą oczyszczenia:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz mąż, który stał się nieczysty, a nie dokonał aktu oczyszczenia, będzie wyłączony ze społeczności, zbezcześci bowiem przybytek Pana. Nie został pokropiony wodą oczyszczenia, więc pozostaje nieczysty.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz człowiek, który się skałał, a nie oczyścił się, będzie wytracony spośród zboru, gdyż zbezcześcił świątynię Pana, nie został skropiony wodą oczyszczenia i jest nieczysty.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdyby jednak jakiś człowiek stał się nieczysty, lecz nie poddał się oczyszczeniu, zostanie usunięty ze zgromadzenia, ponieważ zbezcześcił świątynię JAHWE. Nie został pokropiony wodą oczyszczenia i dlatego pozostaje nieczysty.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz ten człowiek, który nie dopełnił aktu oczyszczenia, ma być wyłączony ze zgromadzenia, gdyż zbezcześcił świątynię JAHWE. Nie został pokropiony wodą oczyszczającą, pozostanie więc nieczysty.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale jeśli ktoś będzie nieczysty, a nie oczyści się z grzechu, taki człowiek będzie wykluczony ze społeczności, bo skałał Przybytek Jahwe: nie został pokropiony wodą oczyszczającą - jest nieczysty.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeżeli człowiek stał się rytualnie skażony i nie oczyścił się, [i wszedł tak do Świętego Miejsca], jego dusza zostanie odcięta spośród społeczności, bo zbezcześcił Świątynię Boga. Bo pozostał rytualnie skażony, gdyż nie

			został pokropiony wodą odłączenia [używaną do oczyszczenia].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І людина, яка стане нечистою і не очиститься, та душа вигубиться з серед збору, бо занечистив господні святощі, бо не покроплено на нього воду покроплення, нечистим є.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak człowiek, który był skalany, a się nie oczyścił ta dusza będzie wytraconą z pośród zgromadzenia, jeśli skałał Przybytek WIEKUISTEGO. Nie został pokropiony oczyszczającą wodą jest nieczystym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’Lecz kto będzie nieczysty i się nie oczyści – dusza taka zostanie zgładzona spośród zboru, gdyż skałała sanktuarium JAHWE. Człowiek taki nie został pokropiony wodą do oczyszczania. Jest nieczysty.